
PPHVADno-2025-8627**Monetra_Käännösten tarkistus_Hyte**

Hankinnan kohteena on Pohjois-Pohjanmaan hyvinvointialueen RRP2-hankkeessa toteutettavan Hyvinvoinnin ja terveyden edistämisen (HYTE) palvelukokonaisuuteen kuuluvan -verkkosivuston tekoälyavusteisen (AI) käännösten laadun tarkistus vuoden 2025 aikana. Työhön sisältyy myös tarvittavien korjausten tekeminen suoraan Voice Intuitive -hallintapaneelin kautta. Verkkosivusto on toteutettu WordPress-alustalle, johon AI-käännöstoiminto on integroitu. Lisäksi voidaan tarpeen mukaan toteuttaa hankkeen käännöstyötä tuntiperusteisesti. Tämä voi sisältää esimerkiksi hankedokumenttien ja muiden hankkeessa tuotettavien materiaalien kääntämistä.

Hankinta on hankintalain (1397/2016) 15 §:n mukainen sidosyksikköhankinta.

Päätöksen peruste

Hankinta tehdään Monetra Oulu Oy:n Tulkkipalvelulta, joka on hankintalain 15 §:n tarkoittama Pohteen sidosyksikkö.

Hankinnan kohteen yksikköhinta on hyvin kilpailukykyinen, ilman arvonlisäveroa on 41,90 euroa/h. Hankinnan kokonaisarvo kaikkine kuluineen ilman arvonlisäveroa on enintään 35 000 euroa. Tilaaja ei sitoudu mihinkään

Hankintapäätös ei muodosta hankintasopimusta, vaan se syntyy osapuolten välisellä erillisellä kirjallisella sopimuksella.

Toimivallan peruste: Järjestämistoimintojen toimialueen delegointi- ja toimintasäätö, hankinnat, kohta 7.

Päätös

Pohde hankkii Monetra Oulu Oy:ltä käännöspalveluja.

Hankinnan arvonlisäveroton kokonaisarvo on arvioitu olevan enintään 35 000 euroa.

Tiedoksi

Tiedoksiannon päivämäärä 4.6.2025, tiedoksiantotapa sähköinen, vastaanottajat: Ulla Honkamäki, Salla Suuniittu. Riikka Hirvasniemi, Elina Heiniemi (elina.heiniemi@monetra.fi). Tiedoksiantaja Olli Halonen, hankinta-asiantuntija. Lisätietojen antaja Ulla Honkamäki ulla.honkamäki@pohde.fi

Allekirjoitus

Riikka Hirvasniemi, Kehittämispäällikkö sähköiset palvelut ja digi

Asiakirja on sähköisesti allekirjoitettu asianhallintajärjestelmässä. Pohjois-Pohjanmaan hyvinvointialue 02.06.2025 klo 10:41. Allekirjoituksen oikeellisuuden voi todentaa kirjaamosta.

Oikaisuvaatimus

§ 7

Oikaisuvaatimusohje

Tähän päätökseen tyytymätön voi tehdä kirjallisen hyvinvointialuelain mukaisen oikaisuvaatimuksen.

Oikaisuvaatimuksen saa tehdä:

- se, johon päätös on kohdistettu tai jonka oikeuteen, velvollisuuteen tai etuun päätös välittömästi vaikuttaa (asianosainen),
- sekä hyvinvointialueen jäsen.

Oikaisuvaatimusaika

Oikaisuvaatimus on tehtävä 14 päivän kuluessa päätöksen tiedoksisaannista.

Oikaisuvaatimus on toimitettava Pohjois-Pohjanmaan hyvinvointialueen aluehallitukselle viimeistään määräajan viimeisenä päivänä ennen kirjaamon aukioloajan päättymistä.

Asianosaisen katsotaan saaneen päätöksestä tiedon, jollei muuta näytetä, seitsemän päivän kuluttua kirjeen lähettämisestä. Käytettäessä tavallista sähköistä tiedoksiantoa asianosaisen katsotaan saaneen päätöksestä tiedon, jollei muuta näytetä, kolmantena päivänä viestin lähettämisestä.

Hyvinvointialueen jäsenen katsotaan saaneen päätöksestä tiedon seitsemän päivän kuluttua siitä, kun pöytäkirja on pantu nähtäville hyvinvointialueen verkkosivustolle.

Tiedoksisaantipäivää ei lueta oikaisuvaatimusaikaan. Jos oikaisuvaatimusajan viimeinen päivä on pyhäpäivä, itsenäisyyspäivä, vapunpäivä, joului- tai juhannusaatto tai arkilauantai, saa oikaisuvaatimuksen tehdä ensimmäisenä arkipäivänä sen jälkeen.

Oikaisuvaatimusviranomaisen

Oikaisuvaatimus osoitetaan aluehallitukselle ja toimitetaan hankintayksikölle alla olevaan posti- tai sähköpostiosoitteeseen.

- yhteystiedot: Pohjois-Pohjanmaan hyvinvointialue, Kirjaamo
- postiosoite: PL 10, 90029 POHDE
- käyntiosoite: Technopolis, Kiviharjunlenkki 1 C, 90220 OULU
- sähköpostiosoite: kirjaamo@pohde.fi
- puhelinnumero: 08 315 6126

Kirjaamon aukioloaika on arkisin klo 08.00–15.45.

Oikaisuvaatimuksen muoto ja sisältö

Oikaisuvaatimus on tehtävä kirjallisesti. Myös sähköinen asiakirja täyttää vaatimuksen kirjallisesta muodosta.

Oikaisuvaatimuksessa on ilmoitettava:

- päätös, johon haetaan oikaisua
- miten päätöstä halutaan oikaistavaksi
- millä perusteella oikaisua vaaditaan.

Oikaisuvaatimuksessa on lisäksi ilmoitettava tekijän nimi, kotikunta, postiosoite ja puhelinnumero.

Jos oikaisuvaatimuspäätös voidaan antaa tiedoksi sähköisenä viestinä, yhteystietona pyydetään ilmoittamaan myös sähköpostiosoite.